

XLVII.

ATHALIAH PRESSING FORWARD INTO THE TEMPLE
IS SEIZED AND SLAIN.



2 KINGS XI. 14.

And when she looked, behold the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets : and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.



stood by a
es and the
of the land
ah rent her

LATIN.

Vidit regem stantem super tribunal juxta morem, et cantores et tubas prope eum, omnemque populum terræ letantem et canentem tubis: et scidit vestimenta sua, clamavitque: Conjuratio, conjuratio.

FRENCH.

Et elle regarda, et voilà le Roi étoit près de la colonne, selon la coutume des Rois, et les Capitaines et les trompettes étoient près du Roi, et tout le peuple du pays étoit dans la joie, et on sonnoit des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et cria: Conjuraton, conjuration!

ITALIAN.

E riguardò: ed ecco'l rè, che stava in piè sopra la pila, secondo'ì costume: ed i capitani, e trombettieri erano presso del rè: e tutto'l popolo del paese era allegro, e sonava con le trombe. Allora Atalia si stracciò le vesti, e gridò, Congiura, congiura.

SPANISH.

Vió al Rey que estaba sobre el trono segun costumbre, y los cantores, y las trompetas junto á él, y todo el pueblo de la tierra en regocijo, y tocando las trompetas: y rasgó sus vestiduras, y gritó: Conjuracion, conjuracion.